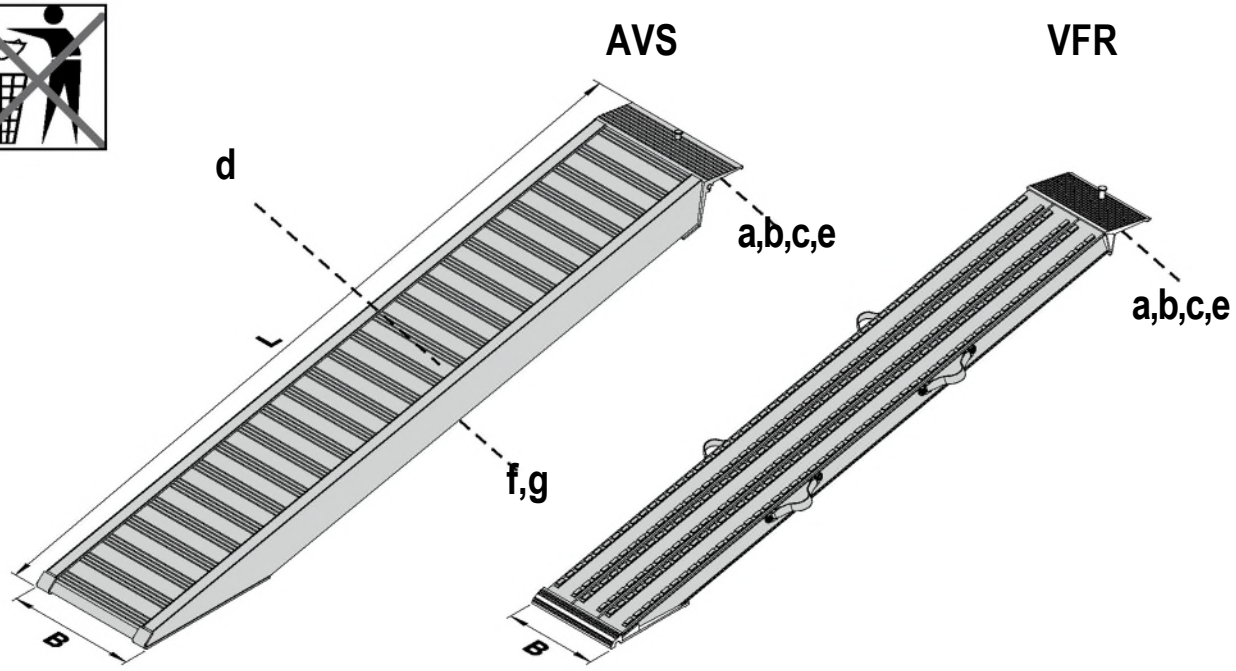
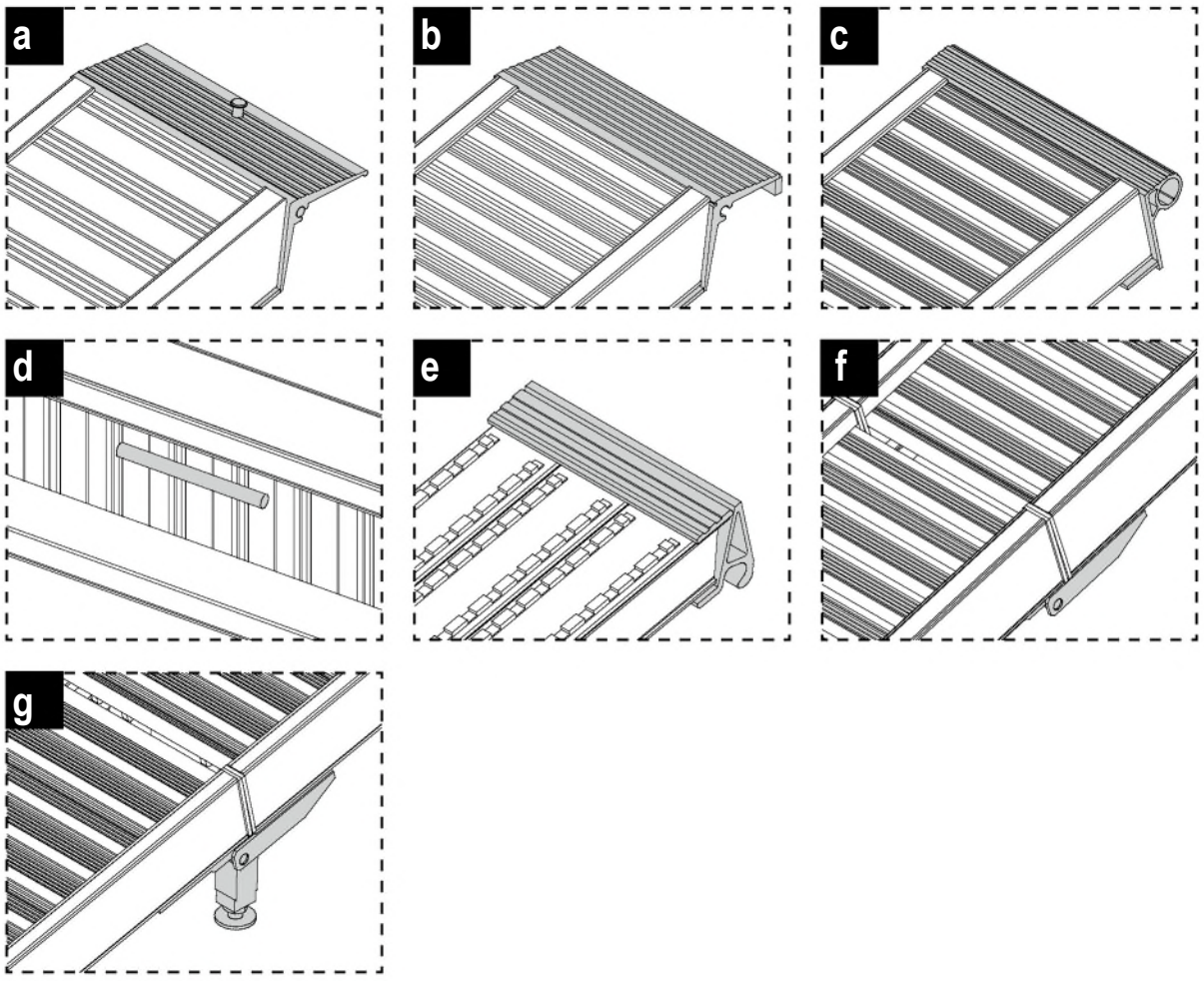
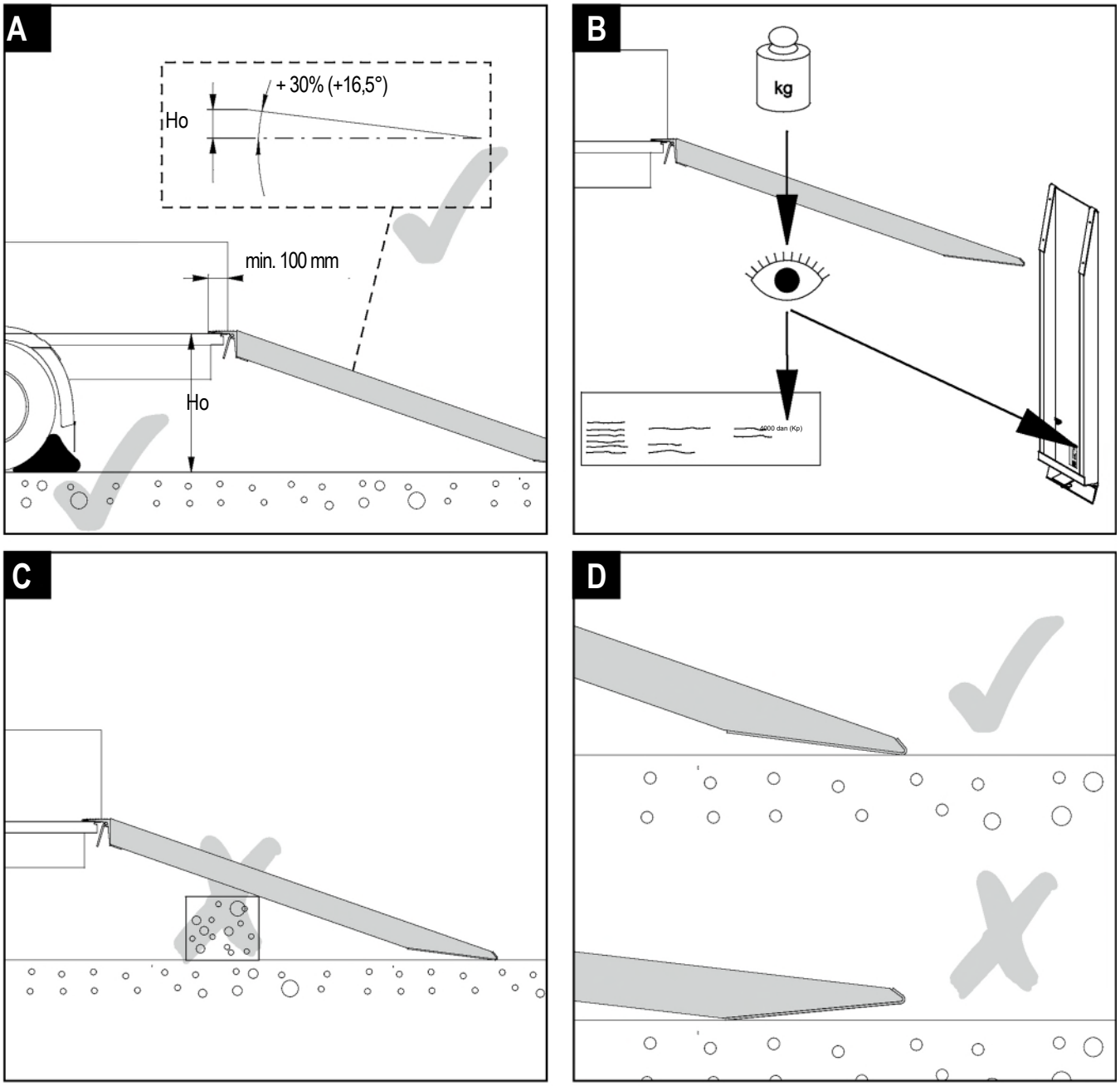
aluminiumrampen.ch



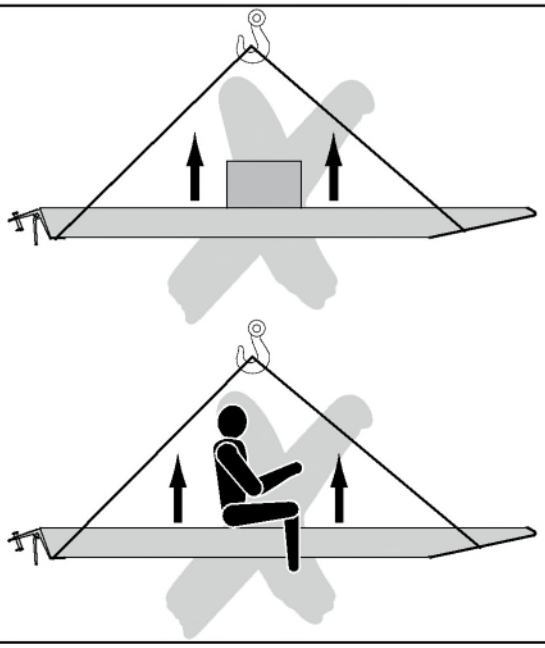


Bedienungsanleitung - Návod k obsluze - Betjeningsvejledning - Instrucciones de uso - Mode d'emploi - User manual - Kezelési útmutató - Istruzioni per l'uso - Bruksanvis-ning - Bedieningshandleiding - Manual de operação - Instrukcja obsługi - Инструкция по эксплуатации - Bruksanvisning - Käyttöohje - návod na obsluhu - Navodila za uporabo - Kullanim kilavuzu - Εγχειρίδιο οδηγιών

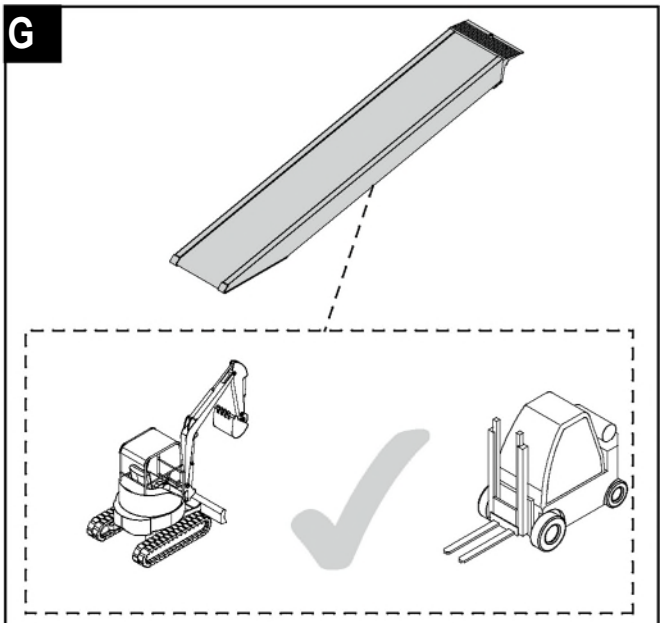
D, GB, FR, NL, ES, IT, PT, CZ, HU, RUS, PL, TR, SK, SL, SE, FI, NO, DK, GR, RO


A
+ 30% (+16,5°)
Ho
min. 100 mm
Ho
B
kg
4000 dan (Kp)
C
D
E
B
A
min. 25 mm
min. 25 mm
Max.
= A - 50
B
A
Min.
= A x 75/100

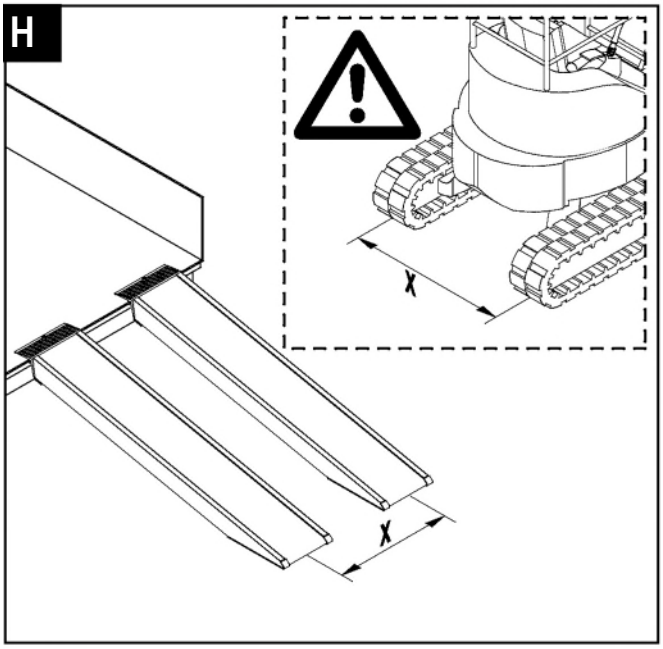
F



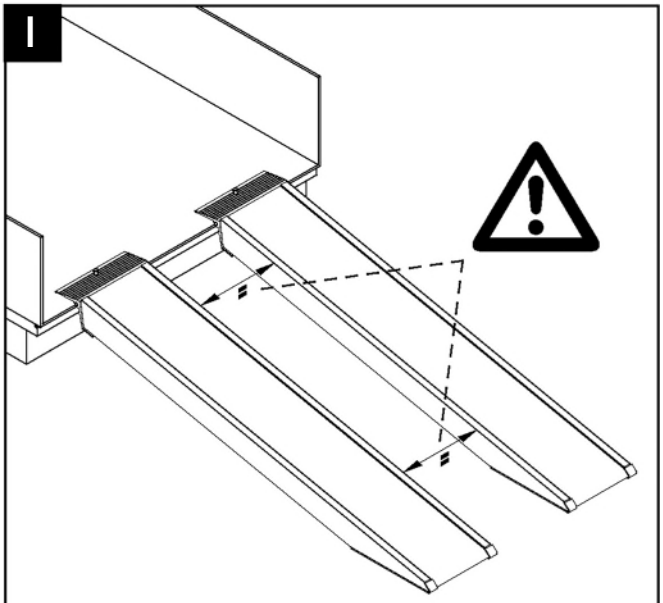
G



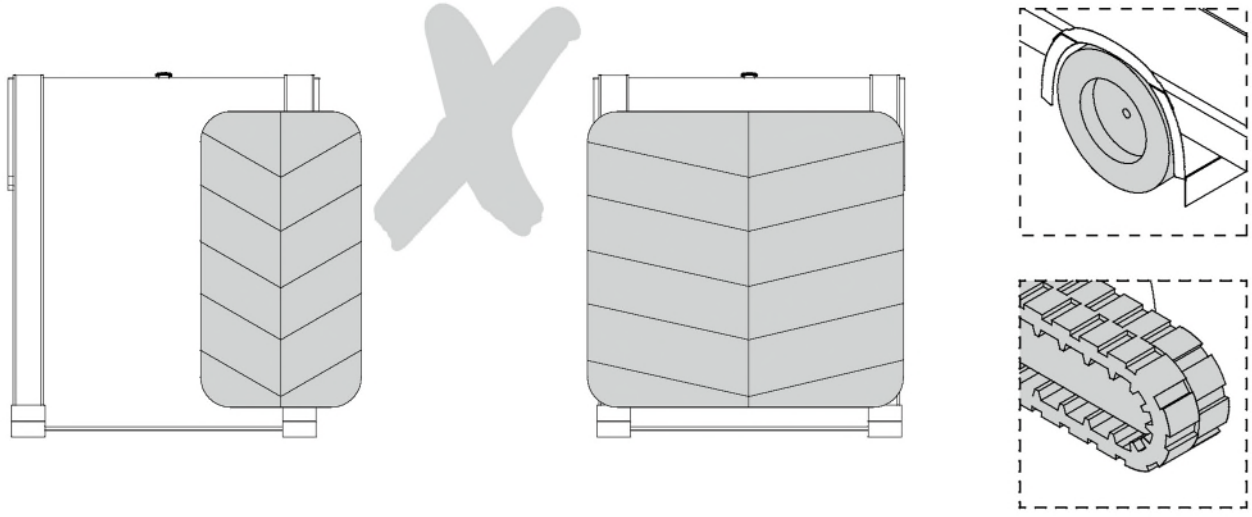
H

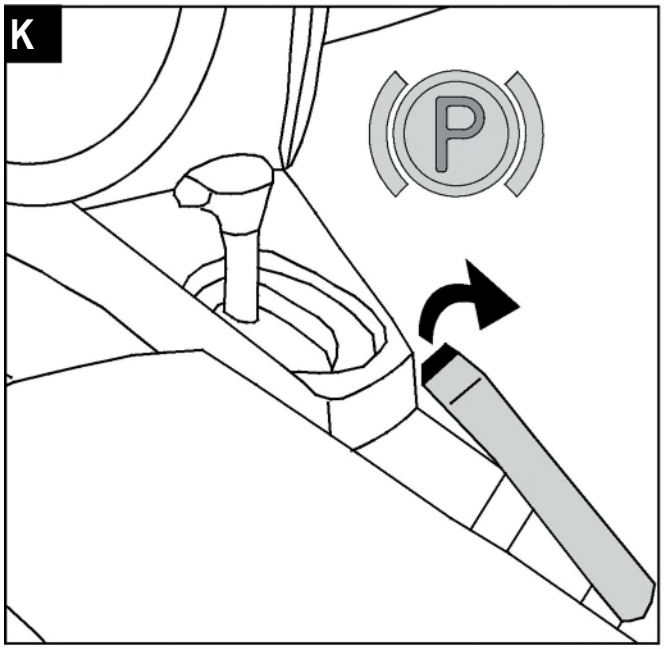


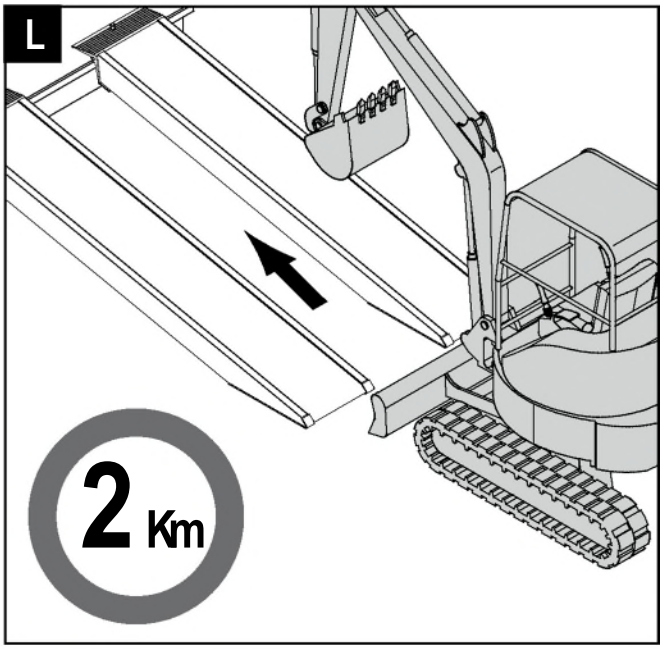
I

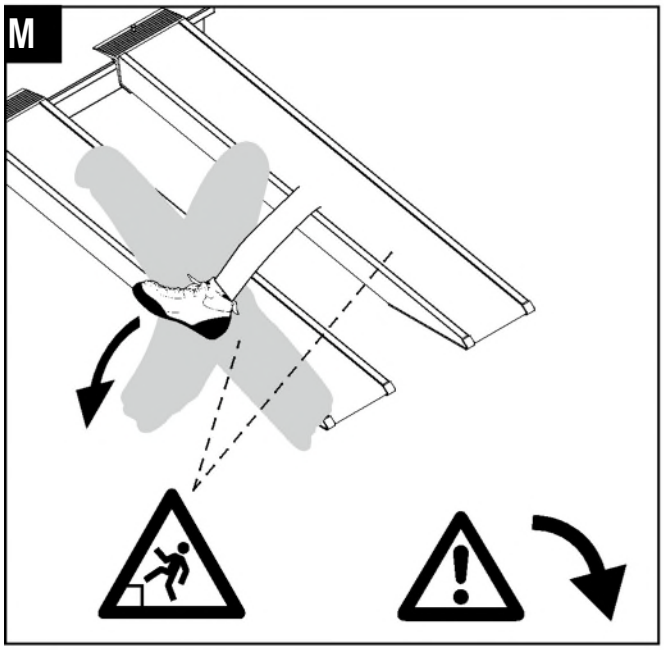


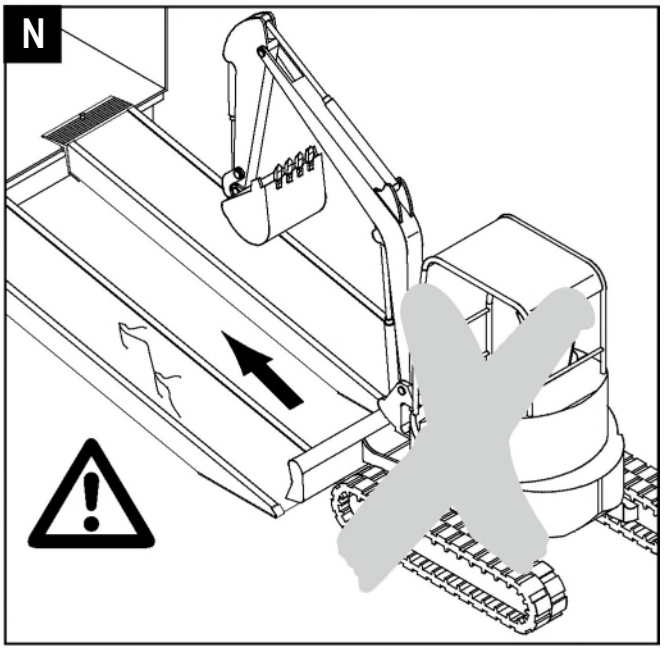
J

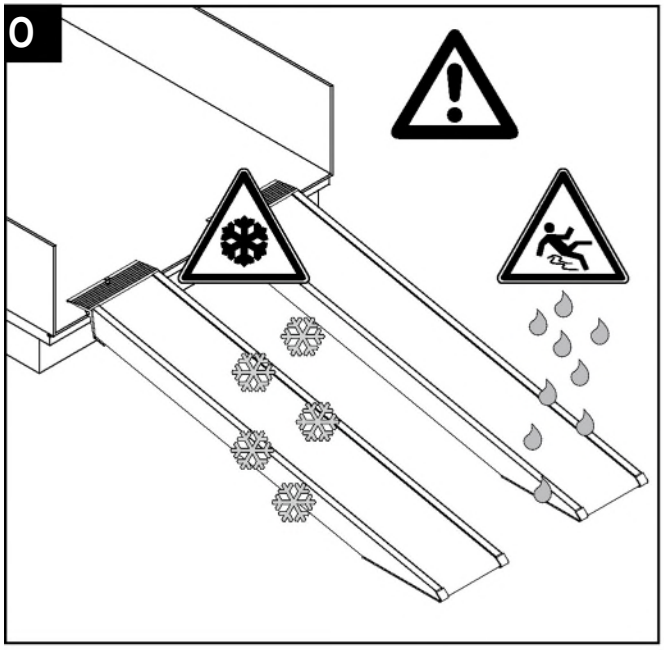



K
P


L
2 Km


M

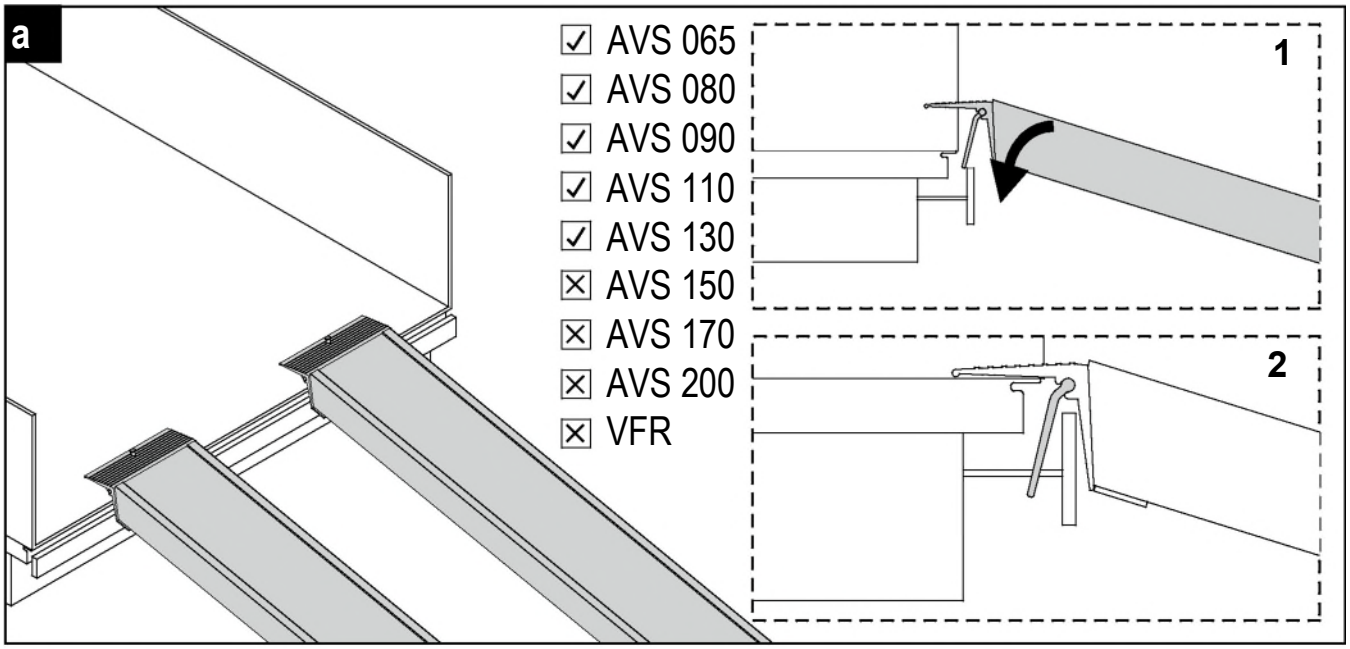

N

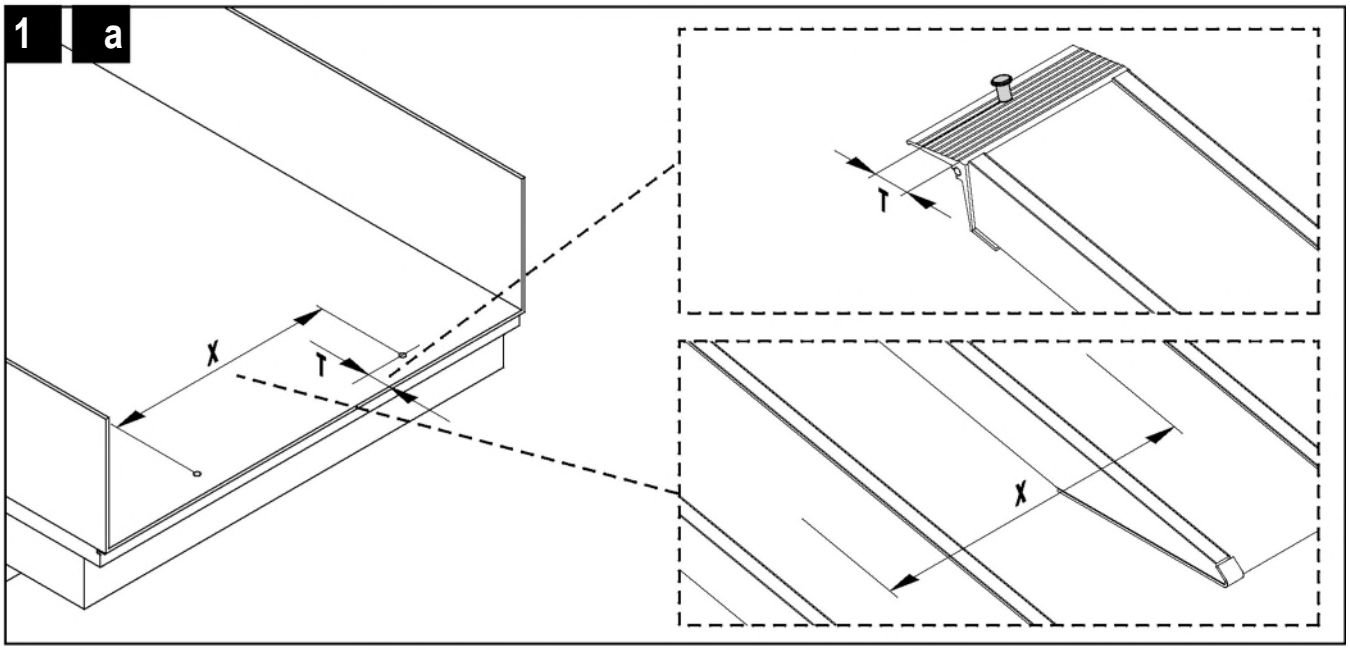

O

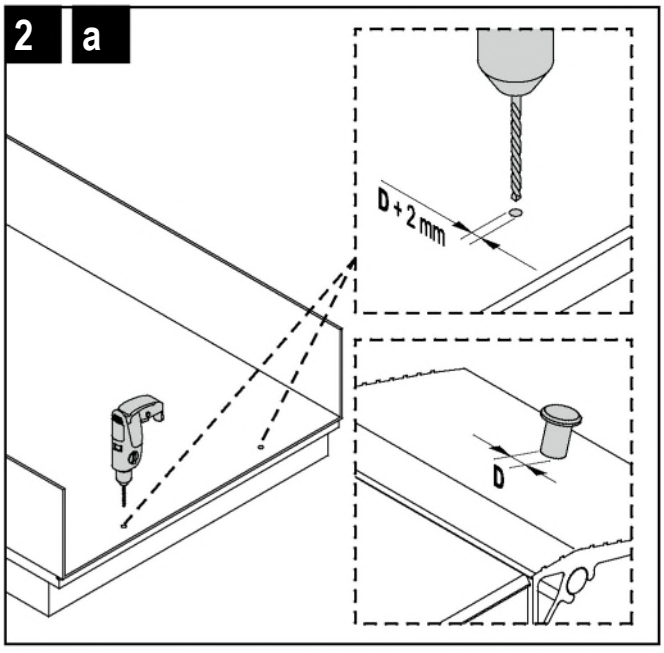
P

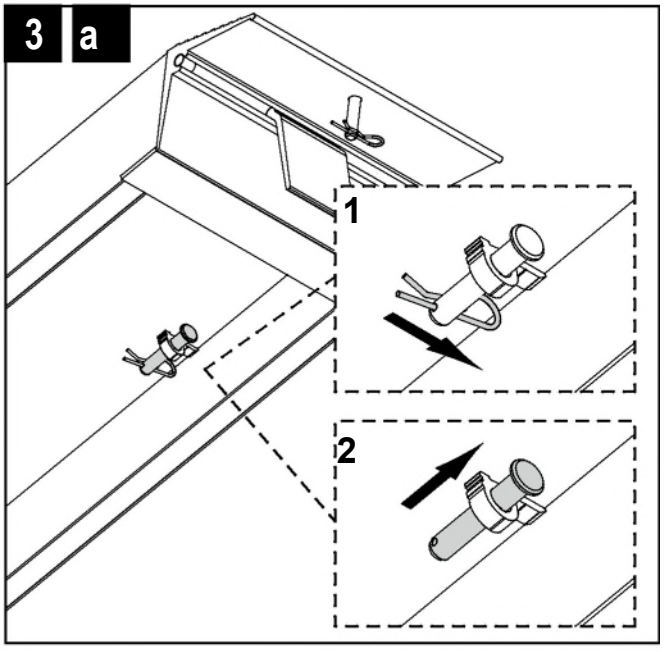
Q

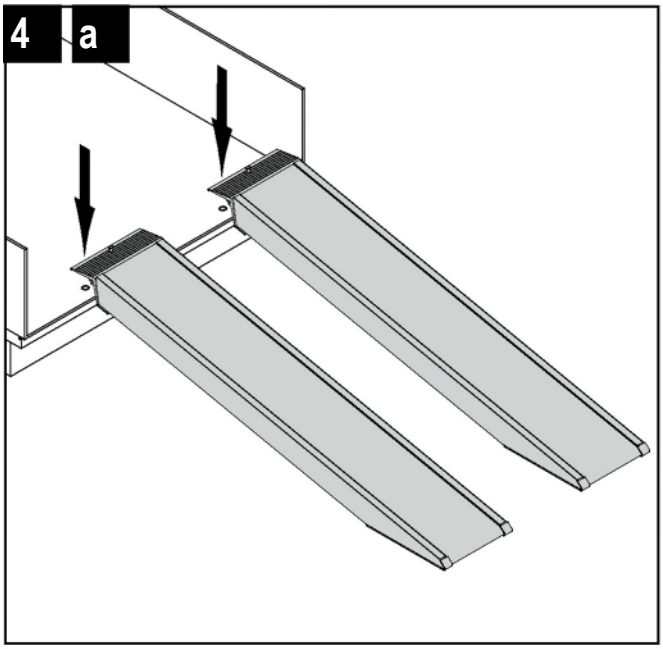
R

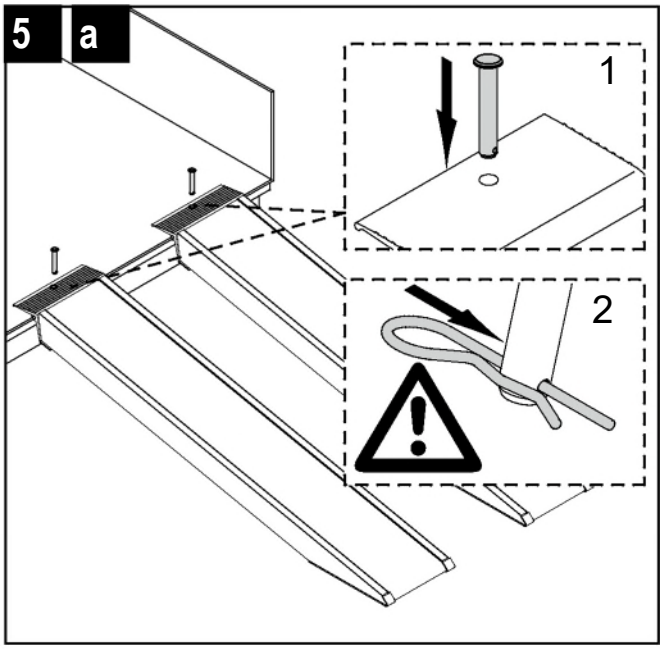

a
☑ AVS 065
☑ AVS 080
☑ AVS 090
☑ AVS 110
☑ AVS 130
☒ AVS 150
☒ AVS 170
☒ AVS 200
☒ VFR
1
2

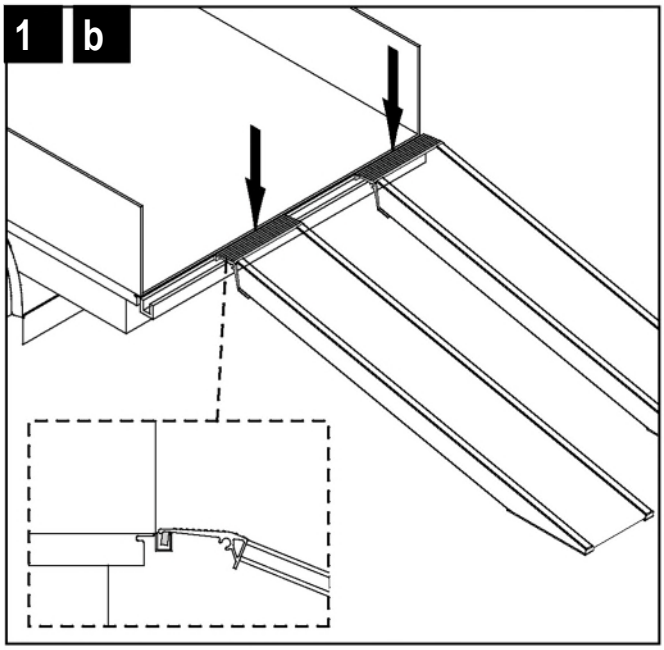

1 a
X
T
T
X

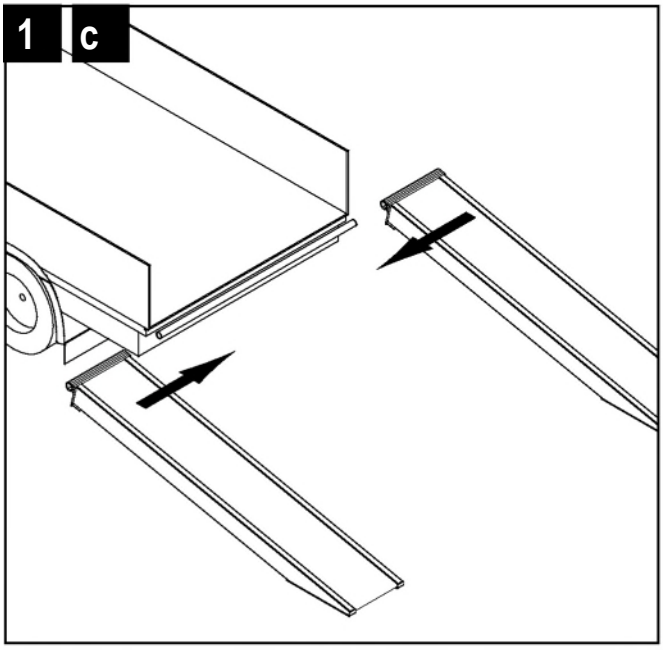

2 a
D+2mm
D

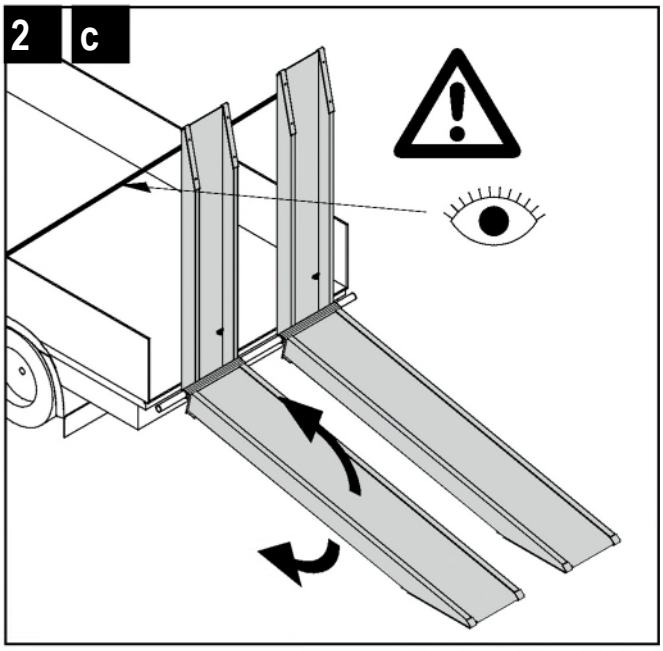

3 a
1
2


4 a


5 a
1
2

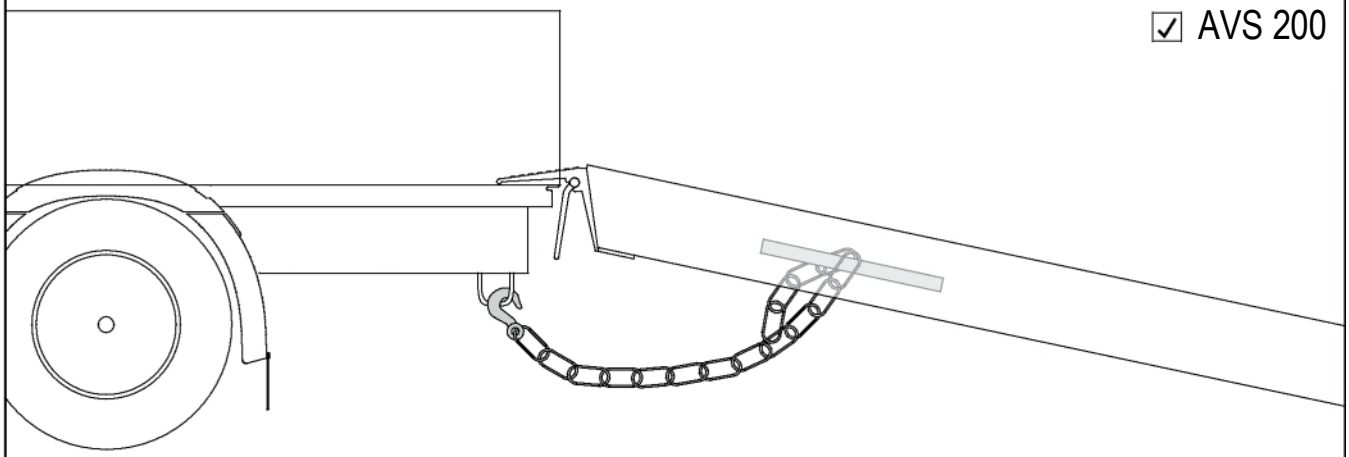

1 b


1 c


2 c

d

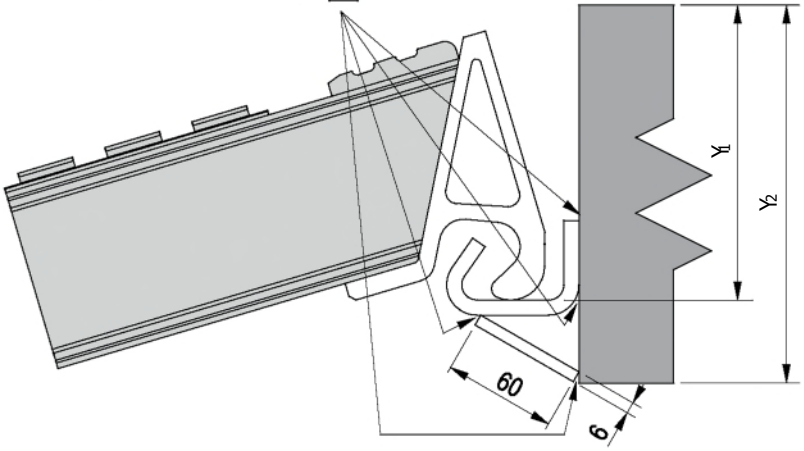
☑ AVS 150
☑ AVS 170
☑ AVS 200



e

a6 100 (150) ☑ VFR 105

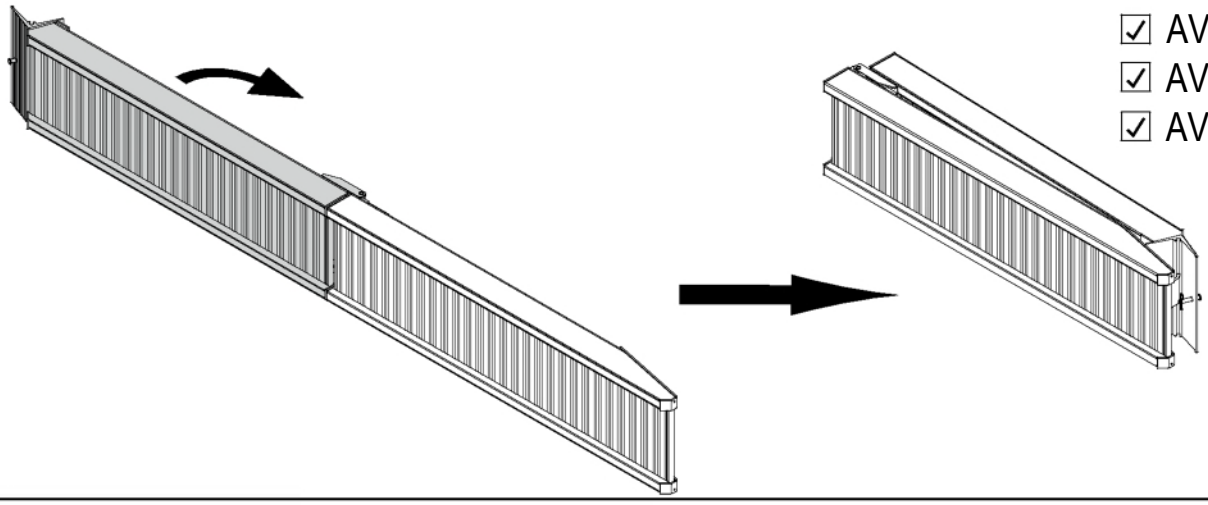
a6 100 (120) ☑ VFR 120
☑ VFR 134

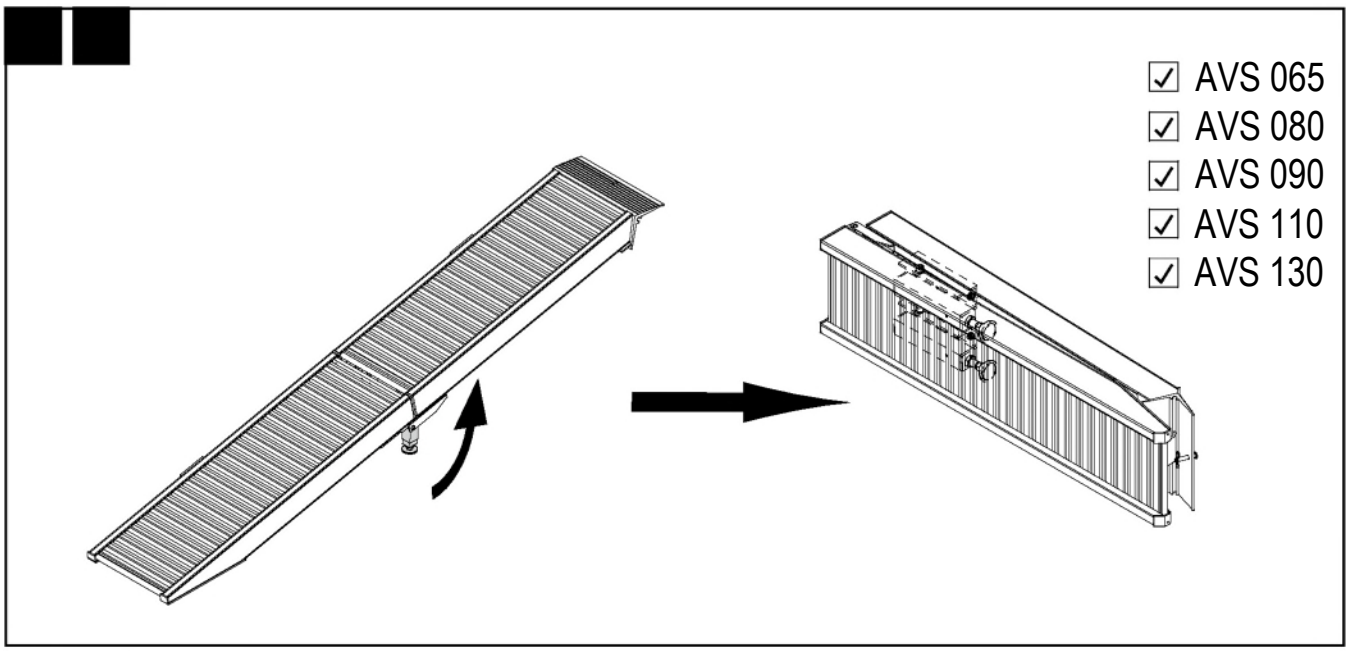


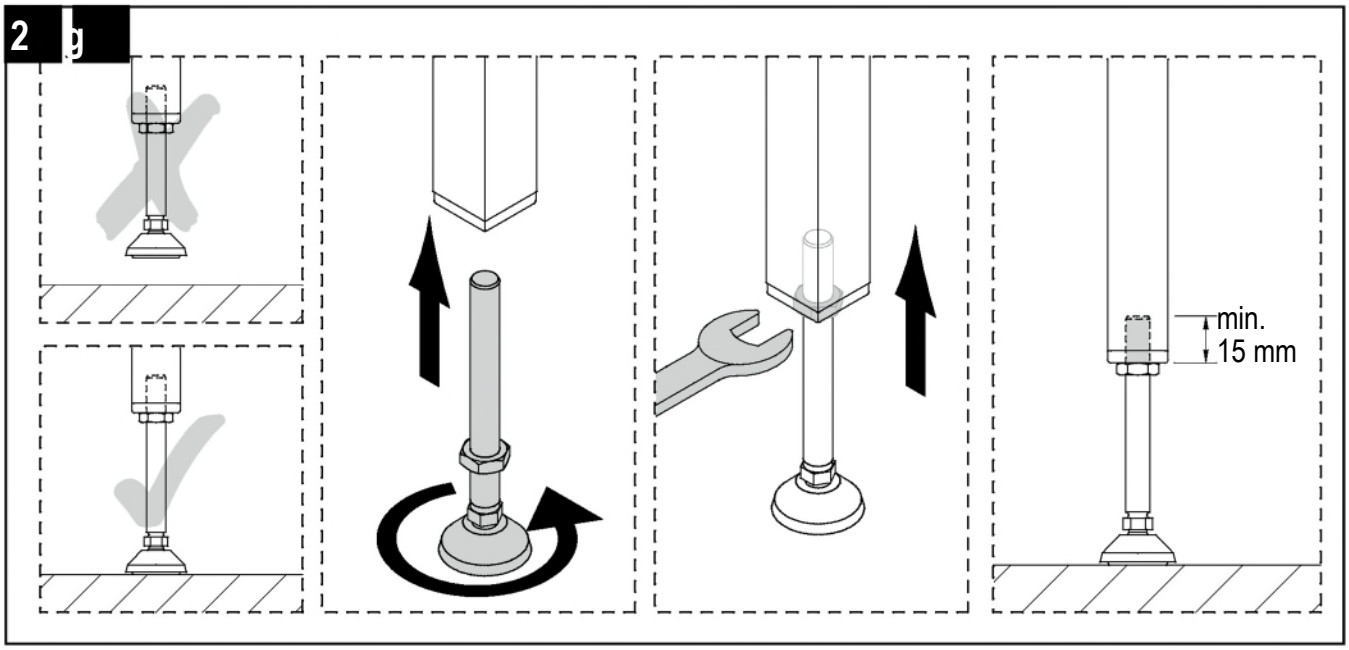
Type:	y_i (mm)	y_2 (mm)
VFR 105	156	min. 200
VFR 120	156	min. 200
VFR 134	182	min. 220

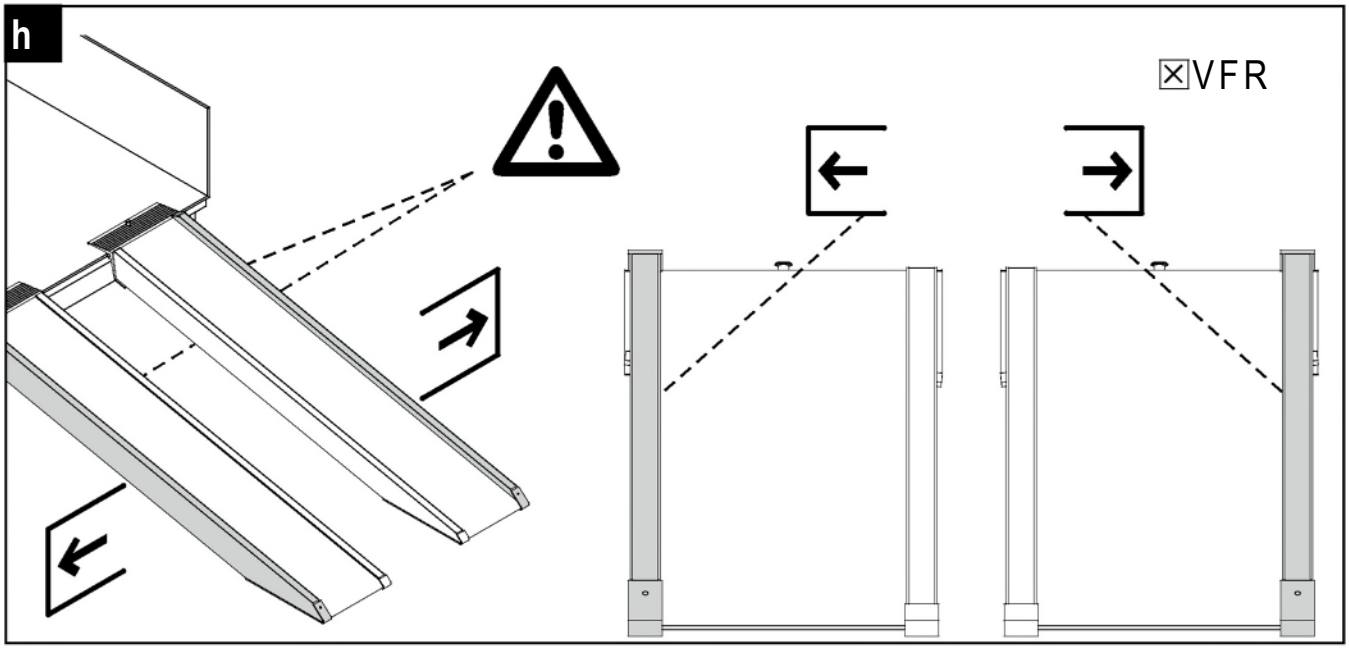
f

☑ AVS 065
☑ AVS 080
☑ AVS 090
☑ AVS 110
☑ AVS 130




☑ AVS 065
☑ AVS 080
☑ AVS 090
☑ AVS 110
☑ AVS 130


2
g
min.
15 mm


h
☒VFR

D

Sicherheitshinweise

- Das Be- und Entladen des Fahrzeugs hat so zu erfolgen, dass Personen nicht durch herabfallende oder herunterrollende Gegenstände gefährdet werden.
- Die Auffahrschienen müssen während dem Einsatz vom Fahrzeugführer abgesichert werden, so dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer (z. B. Fußgänger, Radfahrer) nicht zu erwarten ist.
- Die Auffahrschienen dürfen nur in ebenem Gelände eingesetzt werden und müssen stets vollflächig aufliegen.
- Bei erhöhten Handlingsgewichten ist eine zweite Bedienperson erforderlich.
- Lose Auffahrschienen sind im Fahrzeug so zu sichern, dass bei üblichen Verkehrsbedingungen eine Gefährdung von Personen ausgeschlossen ist. Zu den „üblichen Verkehrsbedingungen" gehören auch Vollbremsungen oder Unebenheiten der Fahrbahn. Empfehlungen zur „Ladungssicherung und zur Auswahl geeigneter Zurrmittel" enthalten auch die folgenden Normen: VDI 2700, 2701, 2702 und DIN EN 12195.
- Bei Kipperfahrzeugen ist generell die Pritsche zu sichern, damit diese nicht hochschlagen kann. - Hat der Fahrzeugführer während des Entladevorgangs keine direkte Sicht auf das Produkt, muss eine zweite Person das überfahren überwachen.
- Das Gelände muss Tragfähig sein, damit das Produkt nicht einsinken kann.

Überprüfung

Generell gilt: Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr benutzt werden.

Vor jedem Einsatz: (durch das Bedienpersonal)

- Sichtprüfung der Schienen auf Beschädigung. (z. B. Rissbildung in den Schweißnähten)
- Fahrfläche bei Verschmutzung reinigen, damit die „Griffigkeit" gewährleistet bleibt.
- Die „Griffigkeit" der Fahrflächen überprüfen.

Halbjährliche Wartung

- Scharniere mit leichtem Maschinenöl einsprühen.
- Sichtkontrolle aller Schweißnähte auf Rissbildung
- Sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.

FR

Consignes de sécurité

- Le chargement et le déchargement du véhicule doivent se faire de sorte que personne ne puisse être mis en danger par des objets tombant ou roulant.
- Les rails d'accès doivent ötre fixés pendant leur utilisation par le conducteur du véhicule, et ce, de sorte que les autres usagers ne puissent pas ötre mis en danger (par ex. les piétons, les cyclistes, etc.).
- Les rails d'accès ne peuvent être utilisés que sur sol plan et doivent toujours reposer sur toute leur surface.
- La présence d'une seconde personne est requise pour manipuler des poids importants.
- Les rails d'accès détachés doivent ötre bloqués dans le véhicule de sorte qu'il n'existe aucun danger pour les personnes dans des conditions de circulation normales. Par „conditions de circulation normales", on entend galement les freinages totaux et les inégalités des voies de circulation. Les normes suivantes reprennent d'autres recommandations relatives ä la „sécurisation des chargements et au choix des moyens d'élingage adéquats" : VDI 2700, 2701, 2702 et DIN EN 12195.
- Dans le cas des camions ä benne basculante, il faut généralement bloquer la carrosserie ä plateforme pour qu'elle ne puisse pas se soulever.
- Le produit ne peut être conduit que par des véhicules montés sur pneus.
- Si le produit sort du champ de vision direct du conducteur du véhicule pendant l'opération de déchargement, une deuxiéme personne doit surveiller le passage.
- Le terrain doit être solide pour que le produit ne puisse pas s'enfoncer.

Contrôle

En général : Un produit endommagé ne peut plus être utilisé.

Avant toute utilisation : (par le personnel d'exploitation)

- Contröler visuellement la présence de dommages sur les rails. (par ex. formation de fissures au niveau des soudures)
- Nettoyer les surfaces de passage si elles sont encrassées de manière ä garantir leur „adhérence".
- Contrôle l'"adhérence" des surfaces de passage.

Entretien semestriel

- Vaporiser de l'huile légère pour machines sur les charnières.
- Contröler visuellement la formation de fissures sur toutes les soudures.
- Vérifierque tous les raccords vissés sont fixés solidement.

GB

Safety instructions

- Loading and unloading of the vehicle must be carried out in such a manner that persons will not be endangered by objects that may fall or roll down.
- The vehicle driver must secure the drive-on access ramps during use in such a manner that other road users (e.g. pedestrians, cyclists) will not be endangered.
- The access ramps are to be deployed only on level ground with the contact surfaces completely supported at all times.
- A second operator is required in the event of increased handling weight.
- Loose access ramps must be secured to the vehicle in such a manner that persons will not be endangered under normal traffic conditions. „Normal traffic conditions also include full braking scenarios and bumpy roads. Recommendations for „securing loads and selecting a suitable means of lashing" can also be found in the following standards: VDI 2700, 2701, 2702 and DIN EN 12195.
- In tipper trucks the platform must always be secured to avoid it tipping up.
- The product must only be traversed by vehicles with pneumatic tyres.
- Should the vehicle driver not have unimpeded vision of the unloading process at any time, then a second person will be required to supervise the work.
- The terrain must have sufficient load capacity to prevent the product from sinking.

Check

Rule of thumb: Damaged ramps must be decommissioned immediately.

Before use, in every case: (by operating personnel)

- Visually check the ramps for damage (e.g. formation of cracks in the weld seams).
- Clean any contamination from the running surface to ensure continuous „traction".
- Check the running surface for „traction".

Semi-annual maintenance

- Spray the hinges with a light machine oil.
- Visually check all weld seams for the formation of cracks
- Check of all screw connections for secure seating

NL

Veiligheidsinstructies

- Het laden en lossen van de wagen dient zo te gebeuren dat personen niet door omlaag vallende of rollende voorwerpen in gevaar worden gebracht.
- De oprijbanen moeten tijdens de inzet door de chauffeur worden vastgezet zodat geen risico voor andere verkeersdeelnemers (bijv. voetgangers, fietsers) te verwachten is.
- De oprijbanen mogen alleen op vlak terrein worden gebruikt en moeten steeds over het hele oppervlak ondersteund worden.
- Bij grotere handlinggewichten is een tweede bedienende persoon nodig.
- Losse oprijbanen in de wagen zo vastzetten dat onder gebruikelijke verkeersomstandigheden een risico voor personen is uitgesloten. Tot de ‚gebruikelijke verkeersomstandigheden' behoren ook een noodstop of oneffenheden in het wegdek. Adviezen over ‚vastzetten van lading en keuze van geschikte sjorbanden' staan ook in de volgende normen: VDI 2700, 2701, 2702 en NEN EN 12195.
- Bij kiepvoertuigen moet de laadbak altijd worden gezekerd opdat deze niet omhoog kan slaan.
- Op het product mag alleen met voertuigen met luchtbanden worden gereden.
- Als de chauffeur tijdens het uitladen geen direct zicht heeft op het product dan moet een tweede persoon toezien op het manoeuvreren.
- Het terrein moet draagkrachtig zijn opdat het product niet weg kan zakken.

Controle

In het algemeen geldt: Een beschadigd product mag niet meer worden ingezet.

Voor elke inzet: (door het bedienend personeel)

- Visuele controle van de banen op beschadiging. (bijv. scheurvorming in de lasnaden)
- Banen bij verontreiniging schoonmaken opdat de ‚grip' gegarandeerd blijft.
- De ‚grip' van de banen controleren.

Halfjaarlijks onderhoud

- Scharnieren met lichte machineolie inspuiten.
- Visuele controle van alle lasnaden op scheurvorming
- Alle schroefverbindingen controleren op vaste zitting.

ES

Indicaciones de seguridad

- La carga y descarga del vehículo debe realizarse de tal forma que no suponga un peligro para ninguna persona a causa de objetos que puedan caer o resbalar.
- El conductor del vehiculo debe asegurar las rampas de acceso durante la utilizaciän, a fin de evitar cualquier peligro para otras personas implicadas en la circulación (p. ej. peatones, ciclistas).
- Las rampas de acceso ünicamente pueden emplearse en superficies lisas y deben estar apoyadas completamente y en todo momento.
- Cuando el peso a manejar sea elevado, será necesaria una segunda persona.
- Las rampas de acceso sueltas deberán asegurarse en el vehículo de tal forma que no supongan un peligro para personas en condiciones de träfico normales. Entre las „condiciones de träfico normales“ se encuentran tambiön los frenazos en seco o los desniveles en la calzada. Tambiön encontrarä mäs recomendaciones sobre la „fijaciän de la carga y la selección de los amarres adecuados“ en las siguientes
normas: VDI 2700, 2701, 2702 y DIN EN 12195.
- En vehiculos con volquete debe asegurarse en general la plataforma, a fin de que no rebote y golpee.
- El producto debe ser transitado ünicamente por vehiculos con neumäticos.
- Si el conductor no puede visualizar directamente el producto durante la operación de descarga, una segunda persona deberá supervisar el pasaje.
- El terreno debe ser firme, a fin de que el producto no se hunda.

Comprobación

Por regla general: Un producto dañado no debe usarse nunca más.

Antes de cada uso: (por el personal de servicio)

- Realizar un examen visual de las rampas para comprobar si presentan darlos. (p. ej. fisuras en las suturas de unión)
- Limpiar la superficie de rodadura si estä sucia para garantizar con ello la „adherencia“.
- Comprobar la „adherencia“ de las superficies de rodadura.

Mantenimiento semestral

- Rociar las bisagras con aceite para máquinas ligero.
- Realizar un control visual de todas las suturas de uniön para comprobar si presentan fisuras
- Comprobar el correcto asiento de todas las uniones roscadas.

IT

Avvertenze di sicurezza

- Il carico e lo scarico del veicolo devono avvenire in modo tale che le persone non vengano messe in pericolo da oggetti che cadono o che rotolano giù.
- Durante l'impiego, le guide di salita devono essere assicurate dal conducente, in modo da escludere pericoli per gli altri utenti della strada (ad es. pedoni, ciclisti).
- Le guide di salita possono essere utilizzate soltanto su terreni piani e devono essere appoggiate sempre con l'intera superficie.
- In caso di pesi di manovra elevati è richiesta la presenza di un secondo operatore. - Le guide di salita mobili devono essere assicurate nel veicolo in modo tale che in condizioni stradali normali venga escluso un pericolo per le persone. Frenate brusche e asperità della carreggiata sono anche da considerarsi „condizioni stradali normali“. Le raccomandazioni per la „protezione del carico e la scelta di mezzi di rizzatura idonei“ prevedono anche le seguenti norme: VDI 2700, 2701, 2702 e DIN EN 12195.
- Con autocarri a cassone ribaltabile ö necessario assicurare sempre il cassone, affinchö non possa sollevarsi.
- Solo veicoli con pneumatici possono essere guidati sul prodotto.
- Se il conducente non è in contatto visivo diretto con il prodotto durante lo scarico, una seconda persona deve assistere all'avvicinamento.
- Il terreno deve essere solido, affinchö il prodotto non possa sprofondare nel suolo.

Verifica

In generale vale: Un prodotto difetoso non deve più essere utilizzato.

Prima di ogni impiego: (attraverso gli operatori)

- Controllo visivo, se le guide sono danneggiate. (ad es. formazione di cricche nei cordoni di saldatura)
- Pulire la superficie di guida quando ö sporca, affinchö l'"aderenza“ rimanga garantita.
- Controllare l'"aderenza“ delle superfici di guida.

Manutenzione semestrale

- Applicare uno strato sottile di un olio spray per macchine sulle cerniere.
- Controllo visivo di tutti i cordoni di saldatura sulla presenza di formazione di cricche
- Verificavão de todas as uniões roscadas quanto a colocatão correcta.

PT

Instruções de segurança

- O carregamento e descarregamento do veículo deve ser realizado de forma a evitar que pessoas sejam colocadas em perigo pela queda ou deslizamento de objectos.
- As rampas devem ser fixadas pelo condutor do veiculo durante a utiliza0o, de modo a evitar o perigo para os restantes transeuntes (p. ex. peões, ciclistas).
- As rampas só podem ser utilizadas em terrenos planos e devem assentar com toda a superfície.
- No caso de elevados pesos de manobra deve-se requerer a ajuda de uma segunda pessoa. - Rampas soltas devem ser fixadas no veiculo, de modo a evitar quaisquer perigos para as pessoas nas condii»es normais de circulagão dos veiculos. As „condii»es normais de circula0o dos veiculos“ incluem tamböm travagens bruscas e a fundo ou irregularidades no pavimento da faixa de rodagem. Recomendagties sobre a „fixag.äo de cargas e a selecOo de meios de fixai;äo adequados“ são tamböm referidas nas seguintes
Normas: VDI 2700, 2701, 2702 e DIN EN 12195.
- Nos veiculos de bäscula deve-se fixar sempre a plataforma para que esta näo possa virar para cima. - O produto só pode ser utilizado com veículos equipados com pneumáticos.
- Se o condutor do veiculo näo tiver uma vista desobstruida sobre o produto, durante o processo de descarga, ö necessäria a presenza de uma segunda pessoa para orientavão e monitorizavão.
- O terreno tem que ter uma capacidade de carga adequada, de modo a evitar que o produto seja enterrado.

Verificação

Em geral ö välido: Um produto danificado näo pode ser utilizado.

Verificação anual: (por um perito)

- Controlo visual das rampas, a fim de detectar eventuais danos. (p. ex. formação de fissuras nas costuras de solda)
- Limpar a superficie de circulação da rampa, de modo a garantir a “aderöncia” do veiculo.
- Controlar a “aderöncia” das superficies da rampa.

Manutenção semestral

- Lubrificar as dobradips com öleo para mäquinas ligeiro.
- Controlar visualmente todas as costuras de solda relativamente ä formarão de fissuras.
- Reapertar as uniões roscadas.

CZ

Bezpečnostní pokyny

- Naklädäni a vyklädäni vozu musi probihat tak, aby nebyly osoby ohroäny padajicimi nebo rolujicimi předmöty.
- Näjezdovö kolejnice musi být böhem provozu zajiätöny řidieem vozidla tak, äneni pravdöpodobnö ohroäni jiných übastniků provozu (např. chodcü, cyklistü).
- Näjezdovö kolejnice se smi pou2ivat pouze v rovnöm terönu a musi v2dy dolöhat celou plochou k podkladu.
- Při vötäich manipulaönich hmotnostech je nezbytnö přivolat druhou osobu.
- Volnö näjezdovö kolejnice musi být ve voze zajiätöny tak, aby bylo ohroäni osob při bö2nöm provozu vylouöeno. K „bö2ným podminkäm provozu“ näle2i takö okam2itö zabrzdöni nebo nerovnä vozovka. Doporuneni pro „zajiätöni näkladu a výbör vhodných väzacich prostředkü“ obsahují také následující normy: VDI 2700, 2701, 2702 a DIN EN 12195.
- U skläpöcich vozü je nezbytnö zajistit valnik, aby se nemohl vysunout nahoru.
- Na produkt se smi naji2döt pouze vozidly s pneumatikami.
- Pokud nemä řidiö vozidla böhem vyklädky přimý výhled na produkt, je nezbytnö, aby přeji2döni hlidala druhá osoba.
- Terön musi mit dobrou nosnost, aby nemohlo dojit k zabořeni produktu.

Kontrola

Obecnö plati: Poäkozený výrobek nesmi být nadäle pou2ivän.

Před každým použitím: (obslužným personálem)

- vizuälni kontrola kolejnic ohlednö poäkozeni (např. tvorba trhlin ve svärech)
- Vyeistöte nebstoty na jizdni plok, aby züstala zarunena „přilnavost“.
- Přezkouäejte „přilnavost“ jizdnich ploch.

Pololetní údržba

- Postřikat zävösy lehkým strojnim olejem.
- Vizuälni kontrola svärü ohlednö tvorby trhlin
- Kontrola pevnosti väech äroubových spojü

HU

Biztonsági figyelmeztetések
- A jármű berakodását és kirakodását úgy kell végezni, hogy a leeső vagy leguruló tárgyak senkit se veszélyeztessenek.
- A felvezető síneket használat közben a jármű vezetőjének biztosítania kell, hogy a közlekedés többi résztvevőjét (pl. gyalogosokat, kerékpározó embereket) ne veszélyeztesse.
- A felvezető síneket csak sík talajon szabad használni, és a síneknek mindig teljesen fel kell feküdniük.
- Nagyobb súlyok mozgatásakor egy második kezelőszemélyre is szükség van.
- A járműben lévő laza felvezető síneket úgy kell biztosítani, hogy szokásos közlekedési körülmények között az emberek veszélyeztetése ki legyen zárva. A „szokásos közlekedési körülmények" közé tartoznak a vészfékezések és az útpálya egyenetlenségei is. A „Rakománybiztosítás és a megfelelő rögzítőanyagok kiválasztása" témájához ajánlásokat lehet találni az alábbi szabványokban: VDI 2700, 2701, 2702 és DIN EN 12195.
- Billenő járműveknél a platót alapból biztosítani kell, hogy ne tudjon felcsapódni.
- A terméket csak légtömlős járművekkel lehet közlekedtetni.
- Ha a járművezetőnek az ürítési folyamat közben nincs közvetlen rálátása a termékre, egy második személynek felügyelni kell a rakodási folyamatot.
- A terepnek teherbírónak kell lennie, hogy a termék ne süllyedjen el.

Ellenőrzés
Általános szabály: Sérült terméket mär nem szabad használni.

Minden használat előtt: (a kezelőszemélyzet által)
- A sínek sérülésmentességének ellenőrzése szemrevételezéssel (pl. repedések a hegesztési varratokon).
- A közlekedési felületeket meg kell tisztítani a szennyeződésektől, hogy a csúszásmentességet biztosítani lehessen.
- Ellenőrizni kell a közlekedési felületek csúszásmentességét.

Féléves karbantartás
- A sarokvasakat, csuklópántokat enyhe gépolajal be kell fújni.
- Az összes hegesztési varratot szemrevételezéssel ellenőrizni kell a repedésképződés miatt
- Minden csavarkötést ellenőrizni kell a megfelelő rögzítés szempontjából.

RUS

Ука3ания по технике бе3опасности
- Загрузка и разгрузка транспортного средства должна происходить таким образом, чтобы падающие или скатывающиеся предметы не причинили вред людям.
- Во время использования водитель транспортного средства должен закрепить въездную рампу так, чтобы не создавать опасности для других участников движения (напр. для пешеходов, велосипедистов).
- Въездные рампы можно устанавливать только на ровных поверхностях, и они должны опираться всей своей площадью.
- При слишком большом весе груза необходим помощник.
- Незакрепленные въездные рампы следует закрепить в транспортном средстве так, чтобы исключить нанесение вреда людям в обычных условиях движения. К «обычным условиям движения» относятся торможение до полной остановки или неровности дорожного полотна. Рекомендации по «Креплению грузов и выбору подходящих средств крепления» содержат также следующие нормы: VDI 2700, 2701, 2702 и DIN EN 12195.
- В случае с транспортными средствами с опрокидывающейся платформой, следует предохранить грузовую платформу, чтобы она не опрокинулась.
- Ездить по продукту можно только транспортными средствами с пневматическими шинами. - Если управляющий транспортным средством во время погрузочно-загрузочных операций не имеет примой видимости на продукт, необходимо чтобы второе лицо контролировало переезд.
- Основание должно быть способным выдерживать нагрузку, чтобы продукт не оседал.

Fiроверка
Общее правило: Запрещается использовать поврежденный продукт.

Fиеред исполь3ованием обслуживающий персонал должен:
- провести осмотр рамп, чтобы исключить повреждения (напр. образование трещин в сварных швах).
- в случае загрязнения очистить поверхность проезда, чтобы обеспечить «сцепление». - проверить «сцепление» поверхности проезда.

Каждые полгода следует:
- обрызгивать шарниры легким машинным маслом
- проводить осмотр всех сварных швов на наличие трещин
- Проверка всех резьбовых соединений на надёжность крепления.

PL

Zasady bezpieczeństwa
- Załadunek i rozładunek pojazdu musi odbywać się w taki sposób, aby nie stwarzał zagrożenia dla osób na skutek upadku lub stoczenia się przedmiotów.
- Szyny podjazdowe podczas użycia muszą zostać zabezpieczone przez kierowcę pojazdu w taki sposób, aby nie stanowiły zagrożenia dla innych uczestników ruchu (np. pieszych, rowerzystów).
- Szyny podjazdowe wolno użytkować wyłącznie na płaskim terenie i muszą zawsze przylegać całą powierzchnią.
- W przypadku większych ciężarów transportowych wymagana jest obecność drugiej osoby do obsługi.
- Szyny podjazdowe luzem należy zabezpieczyć w pojeździe w taki sposób, aby wykluczyć zagrożenia dla osób w standardowych warunkach drogowych. „Standardowe warunki drogowe" obejmują również pełne hamowanie lub nierówności nawierzchni. Zalecenia dotyczące „zabezpieczenia ładunku i doboru odpowiednich środków mocujących" można znaleźć również w następujących normach: VDI 2700, 2701, 2702 oraz DIN EN 12195. - W przypadku wywrotek należy zabezpieczyć skrzynię ładunkową, aby nie przechyliła się w górę.
- Na produkt można najeżdżać tylko pojazdami z kołami ogumionymi.
- Jeśli kierowca pojazdu podczas rozładunku nie widzi produktu, druga osoba musi kontrolować najazd.
- Teren musi być posiadać wystarczającą nośność, tak aby nie nastąpiło osiadanie produktu.

Kontrola stanu
Ogólna zasada: Nie wolno korzystać z uszkodzonego produktu.

Przed każdym użyciem: (przez personel obsługi
- Kontrola wzrokowa szyn pod kątem uszkodzeń. (np. pęknięć spawów)
- Powierzchnię jezdną w razie zabrudzenia wyczyścić, aby zagwarantować jej „przyczepność".
- Sprawdzić „przyczepność" powierzchni jezdnych.

Konserwacja co pół roku
- Zawiasy spryskać lekkim olejem maszynowym.
- Kontrola wzrokowa wszystkich spawów pod kątem pęknięć
- Kontrola poprawności dokręcenia wszystkich złączy śrubowych.

T R

Güvenlik talimatları
- Aşağı düşen veya yuvarlanan eşyalardan dolayı kimse tehlike altına girmeyecek şekilde araç yüklenmeli ve boşaltılmalıdır.
- Rampa kızakları kullanıldıkları esnasında araç operatörü tarafından emniyete alınmalıdır; böylece trafikte bulunan diğer insanlar (örn. yayalar, bisiklet sürücüleri) tehlikeye atılmamış olunur.
- Rampa kızakları yalnızca düz bir alanda kullanılmalı ve her zaman tam olarak yerlerine oturmalıdırlar.
- Ağırlık fazlaysa ikinci bir kişi gereklidir.
- Gevşek rampa kızakları, normal trafik koşullarında kimse tehlikeye atılmayacak şekilde araçta emniyete alınmalıdır. „Normal trafik koşullarına" ani frenlemeler veya yoldaki bozuk satıhlar da dahildir. „Yük emniyeti ve uygun bağlantı gereçleri seçimi" ile ilgili öneriler şu normlar da mevcuttur: VDI 2700, 2701, 2702 ve DIN EN 12195.
- Damperli araçlarda yukarı vurmaması için genel olarak kasa emniyet altına alınmalıdır.
- Ürün sadece havalılastikli araçlarla hareket ettirilebilir.
- Araç sürücüsü boşaltma işlemi sırasında ürünü doğrudan görmüyorsa ikinci bir kişi hareketi izlemelidir.
- Ürünün batmaması için arazi taşıma kapasitesine sahip olmalıdır.

Kontrol
Genel kural: Hasarlı bir ürün kullanılmamalıdır.

Her kullanımdan önce: (kullanıcı personel tarafından)
- Kızaklarda hasar olup olmadığının kontrol edilmesi. (örn. kaynak dikişlerinde çatlak oluşumu)
- „Tutunmanın" sağlanması için kirli yüzeyi temizleyin.
- Yüzeyin „tutunmasını" kontrol edin.

Altı aylık bakım
- Menteşelere hafif özellikli makine yağı püskürtün.
- Kaynak dikişlerini yırtık bakımından kontrol edin
- Tüm cıvata bağlantılarının sıkı oturma bakımından kontrolü.

SK

Bezpečnostné upozornenia

- Nakladanie a vykladanie vozidla sa musi realizovať tak, aby sa osoby neohrozili padajücimi alebo nadol sa kĺzajücimi predmetmi.
- Nájazdov rampy musia by počas pou2itia vodičom vozidla zaistené tak, aby nedošlo k ohrozeniu in'ch üčastnikov cestnej premávky (napr. chodcov, cyklistov).
- Nájazdov rampy sa smü používa iba na rovnom teréne a musia vždy dosada celou plochou.
- Pri zv'šen'ch manipulačn'ch hmotnostiach je potrebn druh obsluhujüca osoba.
- VoFn nájazdov rampy sa musia vo vozidle zaistiť tak, aby bolo pri behn'ch dopravn'ch podmienkach vylüčen ohrozenie osöb. K „bežn'm dopravn'm podmienkam patria aj pln brzdenie alebo nerovnosti vozovky. Odporüčania k „zaisteniu nákladu a k v'beru vhodn'ch viazacich prostriedkov obsahujü aj nasledujüce normy: VDI 2700, 2701, 2702 a DIN EN 12195.
- Pri vyklápacich vozidlách sa musi vo všeobecnosti zaisti korba, aby táto nemohla vyraziť nahor.
- Po produkte sa smie jazdi iba s vozidlami s pneumatikami naplnen'mi vzduchom.
- Ak vodič vozidla nem počas procesu vykladania priamy v'hFad na produkt, musi druhá osoba kontrolova prejazd.
- Terén musi by ünosn', aby produkt nemohol zapadnüť.

Kontrola

Všeobecne plati: Poškoden' v'robok sa viac nesmie používať.

Pred každým použitím: (personálom obsluhy)

- Vizuálna kontrola rámp na poškodenie. (napr. tvorenie trhlin vo zvaroch)
- Jazdnü plochu očistite pri znečisteni, aby zostal zaručen' „záber".
- Prekontrolujte „záber" jazdných plöch.

Polročná údržba

- Závesy postriekajte Fahk'm strojov'm olejom.
- Vizuálna kontrola všetk'ch zvarov na trhliny
- Kontrola pevnosti všetk'ch skrutkov'ch spojov

SL

Varnostna navodila

- Pri natovarjanju in raztovarjanju ne smete ogrožati ljudi s predmeti, ki lahko padejo ali se odkotaljo z vozila.
- Voznik mora nakladalno tirnico med uporabo zavarovati tako, da izključi ogrožanje drugih udeležencev v prometu (npr. pešci, kolesarji).
- Nakladalno tirnico lahko uporablja le na ravni podlagi, opirati se mora na celotno površino.
- Pri večji teži mora pomagati drugi spremljevalec.
- Majave nakladalne tirnice motare v vozilu zavarovati tako, da pri običajnih prometnih pogojih ne ogrožate ljudi. Med „običajne prometne pogoje spada tudi zaviranje ali neravnine na cestišču. Priporočila glede „Zavarovanja tovora in izbire ustreznih sredstev za pritrjevanje"" vsebujejo tudi naslednje predpise: VDI 2700, 2701, 2702 in DIN EN 12195.
- Pri prekucnikih morate zavarovati keson, da se ne more dvigniti.
- hzdelek lahko prevažate samo z vozili z zračnimi pnevmatikami.
- Öe voznik med razkladanjem nima direktnega pogleda na izdelek, mora raztovarjanje nadzorovati druga oseba.
- Teren mora biti nosilen, da se uzdelek ne pogrezne.

Pregled

Na splošno velja: Poškodovanega izdelka ne smete ve uporabljati.

Pred vsako uporabo: (tusi s strani upravljalcev)

- Vizualna kontrola trinic glede poškodb. (npr. nastajanje razpok v zvarih)
- Öe je vozna površina umazana, jo očistite, da oprijemljivost" ostane zagotovljena.
- Preverite „oprijemljivost" voznih površin.

Pollletno vzdrževanje

- Tečaje rahlo naoljite s strojnim oljem.
- Vizualna kontrola vseh zvarov glede nastajanja razpok.
- Preverite pritrjenost vseh vijačnih spojev.

SE

Säkerhetsanvisningar

- Lastning och lossning av fordonet ska utföras p3 ett s3dant sätt att personer inte utsätts för risker genom förem3l som faller eller rullar ner.
- Under användningen m3ste p3körningsskenorna säkras av fordonsförare för att undvika risker får andra trafikanter (t.ex. g3ende, cyklister).
- P3körningsskenorna f3r endast användas p3 jämnt underlag och m3ste alltid ligga p3 med hela ytan.
- När större vikter ska hanteras behövs ytterligare en person.
- Lösa p3körningsskenor ska säkras i fordonet p3 ett s3dant sätt att personrisker är uteslutna vid vanliga trafikfärh3llanden. Till vanliga trafikfärh3llanden räknas även fullbromsningar eller ojämnheter i kärbanan. Rekommendationer ang3ende lastsäkring och val av lämplig surmingsutrustning 3terfinns även i följande standarder: VDI 2700, 2701, 2702 och DIN EN 12195.
- Hos tippfordon m3ste lastflaket generellt säkras s3 att det inte kan kastas upp.
- Produkten f3r endast användas med fordon som är utrustade med luftdäck.
- Om fordonsföraren under lossningen inte har direkt uppsikt över produkten m3ste ytterligare en person övervaka körningen.
- Underlaget m3ste vara bärigt s3 att produkten inte kan sjunka in.

Kontroll

Generellt gäller: En skadad produkt f3r inte användas.

Före varje användning: (utförs av manöverpersonalen)

- Visuell kontroll av skenorna med avseende p3 skador (t.ex. sprickbildning i svetsarna).
- Rengär kärytan vid föroreningar, s3 att greppet" upprätth3lls.
- Kontrollera kärytans grepp".

Underhåll efter 6 månader

- Spraya in g3ngjämen med lätt maskinolja.
- Visuell kontroll av samtliga svetsar med avseende p3 sprickbildning
- Samtliga skruvförband med kontroll av att de sitter fast.

FI

Turvallisuusohjeet

- Ajoneuvon lastaus ja lastin purku on suoritettava siten, että ihmiset eivät joudu vaaraan alas putoavien tai alas vierivien esineiden vuoksi.
- Ajoneuvon kuljettajan on varmistettava rampit käytön ajaksi siten, että muille tielle liikkujille ei aiheudu vaaraa (esim. jalankulkijat, polkupyöräilijät).
- Ramppeja saa käyttää vain tasaisessa maastossa ja niiden on oltava käytössä kokonaisuudessaan.
- Jos paino on tavallista suurempi, apuna on oltava toinen henkilö.
- Irrotetut rampit on varmistettava ajoneuvoon siten, että ihmisille ei aiheudu vaaraa yleisissä liikenneolosuhteissa. „Yleisiin liikenneolosuhteisiin" kuuluvat myös täysjarrutukset tai ajoradan epätasaisuudet. „Kuorman kiinnityksestä ja sopivien kiinnitysvälineiden valinnasta" annetut suositukset sisältyvät myös seuraaviin standardeihin: VDI 2700, 2701, 2702 ja DIN EN 12195. - Kippilavallisten ajoneuvojen lava on varmistettava niin, että se ei voida nousta pystyyn. - Tuotetta pitkin saa ajaa vain ilmarenkaallisilla ajoneuvoilla.
- Jos ajoneuvon kuljettaja ei näe tuotetta suoraan purkamisen aikana, toisen henkilön on valvottava ylittämistä.
- Maaston on oltava kantava, jotta tuote ei uppoaisi.

Tarkastus

Yleissääntö: Vaurioitunutta tuotetta ei saa käyttää.

Aina ennen käyttöä: (käyttöhenkilöstö)

- Tarkastakaa rampit silmämääräisesti vaurioiden varalta. (esim. halkeamat hitsaussaumoissa)
- Poista lika kulkupinnoista, jotta „pito" olisi taattu.
- Tarkasta kulkupintojen „pito".

Puolivuosittainen huolto

- Ruiskuta saranat kevyellä koneöljyllä.
- Tarkasta kaikki hitsaussaumat silmämääräisesti halkeamien varalta
- Kaikkien ruuviliitosten tiukkuus

NO

Sikkerhetsanvisninger

- Lasting og lossing av kjøretøyet mä gjøres slik at personer ikke kan komme i fare ved at gjenstander faller eller ruller av.
- Påkjøringsskinnene må sikres av føreren til kjøretøyet, slik at fare for andre trafikanter (f.eks. fotgjengere, syklister) ikke kan forventes.
- Påkjøringsskinnene må kun brukes på flatt terreng, og må alltid ligge an med hele flaten.
- Ved større händteringsvekter, er en hjelpeperson nødvendig.
- Løse päkjøringsskinner mä sikres slik i kjøretøyet, at fare for personer er utelukket under normale trafikkbetingelser. „Normale trafikkbetingelser" omfatter også full oppbremsing eller ujevnheter i kjørebanen. Følg anbefalingene for .Sikring av last og valg av egnede festemidler", og følg også de følgende standardene: VDI 2700, 2701, 2702 og DIN EN 12195.
- Ved kjøretøy med tipp mä generelt lasteplanet sikres, slik at det ikke kan slä opp.
- Kun kjøretøy med luftfylte dekk kan kjøre pä produktet.
- Hvis føreren av kjøretøyet ikke har direkte sikt til produktet under losseprosessen, mä en annen person overväke overkjøringen.
- Terrenget mä ha tilstrekkelig bmreevne, slik at produktet ikke kan synke ned i det.

Kontroll

Generelt gjelder: Et skadet produkt mä ikke lenger brukes.

Før hver bruk: (av betjeningspersonalet)

- Visuell kontroll av skinnene for skader. (f.eks. sprekker oppstätt i sveisesømmene)
- Rengjør kjøreflaten hvis den er skitten, slik at „hjulgrepet" er garantert.
- Kontroller „hjulgrepet" på kjøreflatene.

Vedlikehold hvert halvår

- Spray hengslene med en lett maskinolje.
- Visuell kontroll av alle sveisesømmer for sprekkdannelse
- Kontroll av at alle skrueforbindelser sitter godt.

GR

Υποδείξεις ασφαλείας

- Η φόρτωση και εκφόρτωση του οχήματος πρέπει να γίνεται έτσι ώστε τα άτομα να μην τίθενται σε κίνδυνο μέσω αντικειμένων που πέφτουν ή κυλάνε προς τα κάτω.
- Οι ράμπες πρέπει κατά τη χρήση να ασφαλίζονται έτσι από τον οδηγό οχήματος ώστε να μην τίθενται σε κίνδυνο άλλοι συμμετέχοντες στην κυκλοφορία (π.χ.πεζοί, ποδηλάτες).
- Οι ράμπες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε ίσιο έδαφος και πρέπει πάντα να ακουμπάνε σε όλη τους την επιφάνεια.
- Σε αυξημένα βάρη χειρισμού απαιτείται ένα δεύτερο άτομο χειρισμού.
- Οι λασκαρισμένες ράμπες πρέπει να ασφαλίζονται έτσι στο όχημα ώστε στις συνήθεις συνθήκες κυκλοφορίας να αποκλείεται κίνδυνος απόμων. Στις «Συνήθεις συνθήκες κυκλοφορίας» ανήκουν επίσης και η πλήρης πέδηση ή ανωμαλίες του οδοστρώματος. Τα ακόλουθα πρότυπα περιέχουν επίσης προτάσεις για την «Ασφάλιση του φορτίου και την επιλογή κατάλληλων μέσων πρόσδεσης»: VDI 2700, 2701, 2702 και DIN EN 12195.
- Σε ανατρεπόμενα αυτοκίνητα οχήματα πρέπει γενικά να ασφαλίζεται η επίπεδη ανοιχτή καρότσα, ώστε να μην μπορεί να αναγυρίσει.
- Το προϊόν επιτρέπεται να οδηγείται μόνο με οχήματα που έχουν ελαστικά με αεροθάλαμο.
- Εάν ο οδηγός του οχήματος δεν έχει απευθείας οπτική επαφή στο προϊόν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εκφόρτωσης, πρέπει ένα δεύτερο άτομο να παρακολουθεί τη διαδρομή.
- Το έδαφος πρέπει να έχει δυνατότητα φορτίων ώστε το προϊόν να μη βουλιάζει.

Έλεγχος

Γενικά ισχύει: Ένα φθαρμένο προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται άλλο.

Πριν από κάθε χρήση: (μέσω του προσωπικού χειρισμού)

- Οπτικός έλεγχος των ραγών για φθορές. (π.χ. δημιουργία ρωγμών στις ραφές συγκόλλησης)
- Σε περίπτωση ακαθαρσιών καθαρίζετε την επιφάνεια διαδρομής ώστε να διατηρείται η «Πρόσφυση».
- Ελέγχετε την «Πρόσφυση» των επιφανειών διαδρομής.

Συντήρηση ανά εξάμηνο

- Ψεκάζετε τους μεντεσέδες με λίγο λάδι μηχανών.
- Οπτικός έλεγχος όλων των ραφών συγκόλλησης για δημιουργία ρωγμών
- Έλεγχος όλων των κοχλιωτών συνδέσεων για τη σταθερή τους θέση.

DK

Sikkerhedsanvisninger

- Lastning og losning af køretøjet skal ske sä personer ikke kommer i fare ved nedfaldende eller nedrullende genstande.
- Chaufføren skal sikre ramper under brugen, så der ikke opstår fare for andre trafikanter (f.eks. fodgmngere, cyklister).
- Ramper må kun benyttes på plant underlag og skal altid hvile på hele fladen.
- Ved stor vmgt skal der vmre to personer til stede.
- Løse ramper skal sikres i køretøjet så fare for personer er udelukket ved normale trafikale betingelser. Til „normale trafikale betingelser" hører også katastrofeopbremsninger eller ujmvnheder pä kørebanen. Anbefalinger for .lastsikring og egnede fastgøringsmidler" indeholder også følgende normer: VDI 2700, 2701, 2702 og DIN EN 12195.
- Ved tipvogne skal ladet generelt sikres sä det ikke kan klappe op.
- Produktet mä kun køres pä køretøjer med luftfyldte dmk.
- Hvis føreren ikke har direkte visuel kontakt me dproduktet under losning, skal en anden person overväge omlastningen.
- Arealet skal vmre bmredygtigt, sä produktet ikke synker ned.

Kontrol

Generelt gmlder: Et beskadiget produkt mä ikke lmngere benyttes.

Inden hver brug: (af betjeningspersonale)

- Visuel kontrol af ramper for skader. (f.eks. revnedannelser i svejsesømme)
- Køreflade rengøres ved tilsmudsning, så „greb" er sikret.
- „Greb" på køreflade kontrolleres.

Halvårlig vedligeholdelse

- Hmngsler indsmøres med let maskinolie.
- Visuel kontrol af alle svejsesømme for revnedannelse
- Samtlige skrueforbindelser kontrolleres for fastspmnding.

RO

Indicaţii de securitate

- Încărcareaşidescărcarea autovehiculului trebuie executată, astfel încât persoanele să nu fie periclitate de obiectele care cad sau care se rostogolesc.
- Şinele de urcare trebuie asigurate pe parcursul utilizării conducătorului autovehiculului, astfel încât să se evite periclitarea celorlalţi participanţi la trafic (de ex. pietoni, biciclişti).
- Şinele de urcare pot fi utilizate numai pe teren plan şi trebuie să stea pe toată suprafaţa.
- În cazul greutăţilor majore de manevrare este necesar un al doilea operator.
- Şinele de urcare släbite trebuie asigurate în autovehicul, astfel încât să fie exclusă periclitarea persoanelor în cazul condiţiilor uzuale de trafic. Din „condiţiile uzuale de trafic" fac parte şi frânările complete sau denivelările carosabilului. Recomandările privind „asigurarea încărcăturiişiselectarea mijloacelor adecvate de fixare" conţinşiurmătoarele norme: VDI 2700, 2701, 2702 şi DIN EN 12195.
- La autobasculante trebuie asigurată platforma de încărcare, astfel încât să nu basculeze în sus.
- Dacă pe parcursul procesului de descărcare conducătorul autovehiculului nu are vizibilitate asupra produsului, o a doua persoană trebuie să monitorizeze încălcarea.
- Balustrada trebuie să aibă capacitate portantă, astfel încât produsul să nu se poată afunda.

Verificare

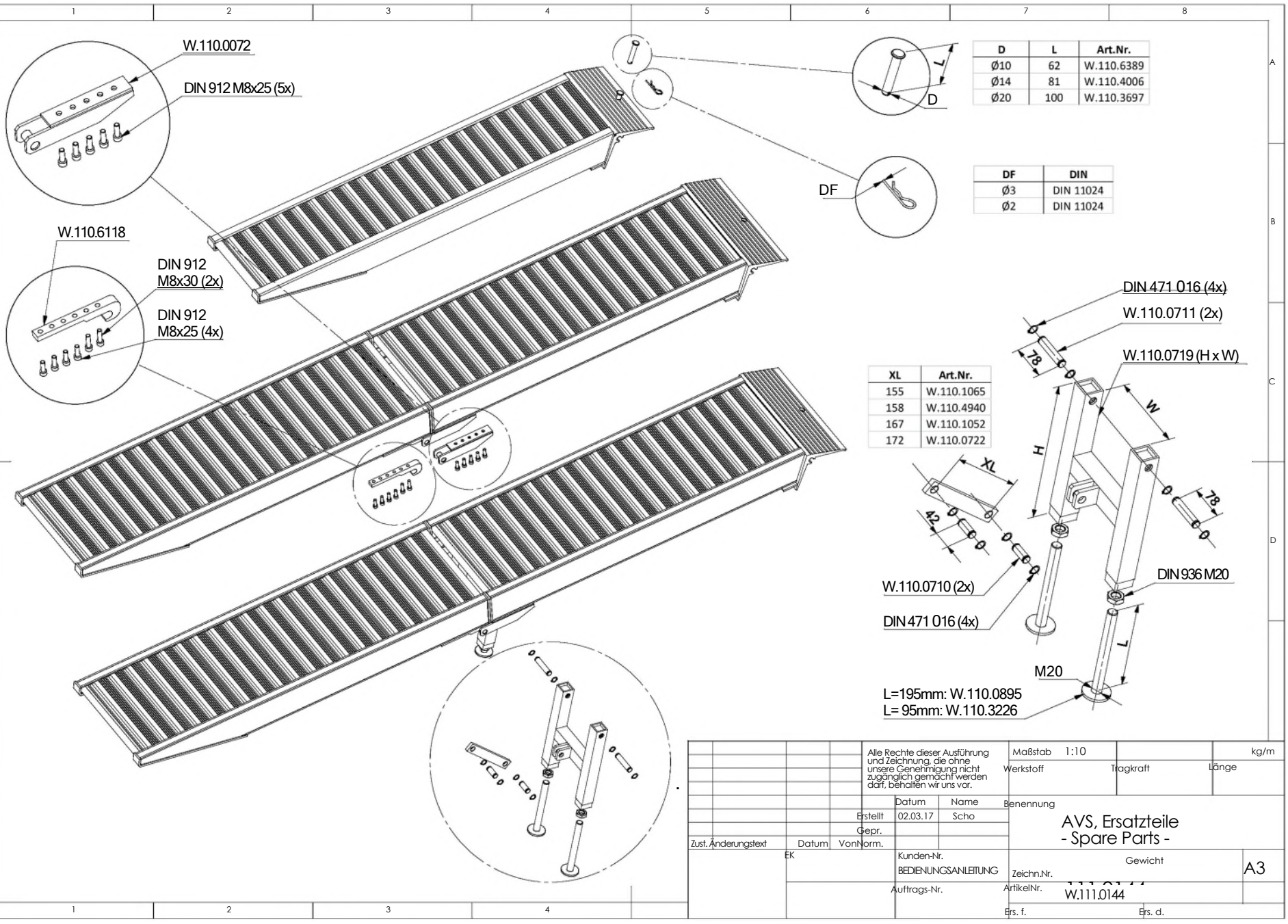
În general este valabil: Un produs deteriorat nu mai poate fi utilizat.

Înainte de fiecare utilizare: (de către personalul de operare)

- Verificarea vizuală a şinelor cu privire la deteriorare. (de ex. formarea de fisuri în cordoanele de sudură)
- Curăţaţi suprafaţă carosabilă în caz de murdărire, astfel încât să se menţină „aderenţa".
- Verificaţi „aderenţa" suprafeţelor carosabile

Întreţinerea curentă semestrială

- Pulverizaţi balamalele cu puţin ulei de maşini.
- Controlul vizual al tuturor cordoanelor de sudură cu privire la formarea de fisuri
- Verificaţi stabilitatea tuturor îmbinărilor filetate.



D	L	Art.Nr.
Ø10	62	W.110.6389
Ø14	81	W.110.4006
Ø20	100	W.110.3697

DF	DIN
Ø3	DIN 11024
Ø2	DIN 11024

XL	Art.Nr.
155	W.110.1065
158	W.110.4940
167	W.110.1052
172	W.110.0722

Alle Rechte dieser Ausführung und Zeichnung, die ohne unsere Genehmigung nicht zugänglich gemacht werden darf, behalten wir uns vor.

Maßstab 1:10 | kg/m

Werkstoff | Tragkraft | Länge

Benennung: AVS, Ersatzteile - Spare Parts -

	Datum	Name
Erstellt	02.03.17	Scho
Gepr.		
Norm.		

Zust. Änderungstext | Datum | VonEK

Kunden-Nr.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Auftrags-Nr.

Zeichn.Nr. | Gewicht | A3

ArtikelNr. W.111.0144

Ers. f. | Ers. d.